

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 53 (2014)

Heft: 3: Klang = Le son

Artikel: Der Klanggarten = Le jardin des sons

Autor: Blanc, Emma / Dandrel, Louis

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-595284>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1

Emma Blanc (2)

Der Klanggarten

Der Klanggarten des Gutshofs La Borie in der französischen Region Limousin betont die versteckten Seiten der Anlage. Er verbindet die visuellen und akustischen Räume zu einem stimmungsvollen Ganzen.

Le jardin des sons

Le jardin des sons du domaine de La Borie en Limousin révèle les côtés cachés du paysage. Il combine les espaces visuels et sonores pour créer un tout lumineux.

Emma Blanc, Louis Dandrel

1 Spiegelbecken, Musikwäldchen und hauchzarte Wiesen. Bassin miroir, bois des musiques et prairies diaphanes.

Der Gutshof La Borie verbindet auf harmonische Weise Landschaft und Architektur. Ihre gemeinsame Form erscheint naturnah, selbstverständlich und einfach schön. Ein von einem Teich aus einsehbares hügeliges Tal gibt den Blick in Richtung Limoges frei. Die vor dem Himmel aufragenden Silhouetten des Schlosses und der Wirtschaftsgebäude erscheinen solide und behaupten ebenso wie die umgebenden Bäume eine selbstverständliche Präsenz – ohne Prahlgerei.

Der Klang- und Lichtergarten hat zum Ziel, diese Harmonie noch zu vertiefen und die Geheimnisse des Gartens zu enthüllen. Als Ort verschiedenster Musikarten und Klänge hat La Borie einen besonderen Werdegang: Der vom Gelände inspirierte Garten wurde zu einem grundlegenden Teil des Gutshofs.

Die Anlage wird aus unterschiedlichen, aber untrennbar zusammengehörenden Räumen gebildet.

Le domaine de La Borie réunit harmonieusement paysage et architecture. Leurs formes conjuguées y paraissent naturelles, évidentes et simplement belles. Un vallonnement en pente douce qui s'ouvre depuis un étang découvre à l'horizon la ville de Limoges. Le château découpé sur le ciel et les communs sont plantés là, solidement, comme alentour poussent les arbres, sans ostentation.

Le jardin de sons et de lumières présenté ici n'a d'autre objet que de magnifier cette harmonie et d'en révéler quelques secrets. Lieu de toutes les musiques et de tous les sons, La Borie a une vie singulière: ce jardin que le domaine a inspiré en deviendra une partie intégrante.

Le jardin est formé d'espaces de nature différente mais indissociable. Le promeneur pénètre avec tous ses sens dans le paysage. Du haut de la colline où

Der Spaziergänger dringt mit all seinen Sinnen in die Landschaft ein. Aus dem auf einer Anhöhe liegenden Garten blickt er von oben auf die Geländeformen, die Auswaschungen, den Bachlauf, die Baumpflanzungen, die Wiesen. Der sichtbare Raum wird zuerst wahrgenommen. Er befindet sich «in Reichweite des Bewusstseins». Bald dringt das diskrete Plätschern eines fliessenden Gewässers in die besinnliche Stille des Spaziergängers. Er sucht dessen Ursprung: Aus einem Becken rieselt Wasser herab, die Zimbeln säuseln. Der unsichtbare Raum der Töne hat Form angenommen. Der Besucher verlässt ihn während des gesamten Spaziergangs nicht mehr.

Beim Eintreten in den Garten verschmelzen die visuellen und akustischen Räume zu einem Ganzen. Dies geschieht durch eine besondere Qualität, die Leuchtkraft, welche die beiden Räume zusammenhält. Man benutzt den Begriff sonst eher, um den Himmel und die Sterne zu beschreiben, aber es handelt sich hier nicht ausschliesslich um eine quantifizierbare Energie. Gedichte, Blüten, Ideen, Musik, Farben, Frauen und Männer haben ihre eigene Leuchtkraft. Der irische Poet Yeats suchte sie durch die Kontemplation des unzugänglichen Himmelsparadieses. Der Pianist Glenn Gould verstand die Aura als eine mit den Klängen der Musik verbundene Ausstrahlung.

Die Harmonie der Einheit

Räume und Formen, Pflanzenwelt, Klänge und Licht – unter Sonne, Wolken oder Mond – bilden durch diese strahlende Aura eine harmonische Einheit. Sie durchdringt die Sinne und den Geist, wie die unbeschreiblichen Bilder unserer Träume. Porzellanblumen und blühende Wiesen, die Blätter der Bäume und das Plätschern des Bachs, Wasserfälle, der Gesang der Vögel und das Summen der Insekten fusionieren in diesen mysteriösen, sorgfältig abgestimmten Bezügen.

Der Garten besteht aus dem «chromatischen Teich» mit einer grossen Klang- und Lichtskulptur, der «pentatonischen Promenade» am Bach, dessen Wasser die Porzellaninstrumente zum Klingeln bringt und der von einem Musikwäldchen begleitet wird, sowie zwei Hörzellen (das Oratorium im Herzen des Gutsgeländes und der Taubenstall unten an der Terrasse). Zudem gibt es noch die Tisch-Gemüsebeete, die von den Nachbarn bepflanzt werden und ein Wiesen-Labyrinth mit Akustik-Kinderspielplatz sowie das «Grüne Theater», in welchem die Sommerkonzerte stattfinden.

La Borie ist für jedermann offen, er ist ein für Neugierige geschaffener Parcours, der Gäste einlädt, das Zusammenklingen von Natur und Musik zu erleben.

s'étend le jardin, son regard saisit les formes de la terre, les ravinements, le parcours du ruisseau, les plantations des arbres, les prairies. L'espace visible est le premier à être perçu. Il est à «portée de conscience». Puis la mélodie discrète d'une eau qui chante s'insinue dans sa contemplation. Il cherche la source: un bassin ruisselle, des cymbales frémissent. L'espace invisible des sons a pris forme. Il ne le quittera plus tout au long de sa promenade.

Au seuil du jardin se combinent les espaces visuels et sonores pour n'en créer qu'un seul. C'est une qualité particulière: la luminosité, qui les tient enlacés. On la réserve pour décrire le ciel et les étoiles, mais la luminosité n'est pas qu'une énergie quantifiable. Poèmes, fleurs, idées, musiques, couleurs, femmes et hommes ont leur luminosité. Le poète irlandais Yeats l'a cherchée dans la contemplation de l'inaccessible Cité céleste. Le pianiste Glenn Gould l'associait à la tonalité musicale.

L'harmonie de l'ensemble

Dans le jardin, l'harmonie des espaces et des formes, l'harmonie du monde des végétaux, des sons et des lumières, sous le soleil, les nuages ou la lune, s'opère par cette aura lumineuse qui pénètre les sens et l'esprit, comme les indescriptibles images de nos rêves. Les fleurs de porcelaine et les fleurs des prairies, les feuilles des arbres et le ruissellement de l'eau, les chutes du ruisseau, les chants des oiseaux et des insectes fusionnent dans ces miroitements mystérieux et cependant soigneusement accordés.

Les divers lieux du jardin sont: l'étang chromatique, avec en son centre une grande sculpture sonore et lumineuse; une promenade pentatonique (qui longe le ruisseau dont le courant fait chanter des instruments de porcelaine et s'accompagne d'un bois des musiques), ainsi que les deux cellules d'écoute (l'oratoire au cœur du domaine, et le pigeonnier en bas de la terrasse). Il y a aussi potager sur tables, cultivé par les gens du voisinage, le labyrinthe ou dédale des hautes herbes (une aire de jeux acoustiques pour les enfants) et un théâtre de verdure qui accueille les concerts d'été.

Le jardin de La Borie est ouvert à tous, il est un parcours créé pour la curiosité et le plaisir d'une rencontre entre la nature et la musique.

Rencontre ...

Avec l'eau qui fait chanter des instruments de porcelaine sur l'étang et tout au long du ruisseau, qui dévale la colline, avec le vent dans un labyrinthe des hautes herbes, avec le crissement du sable, le claquement

2 Der chromatische Teich – Ausgangspunkt des Wasserwegs.
L'étang chromatique – point de départ du chemin de l'eau.

Zusammenklang ...

Mit dem Wasser, welches die Porzellaninstrumente auf dem Teich und längs des die Anhöhe hinabfliessenden Bachs zum Singen bringt, mit dem Wind im Labyrinth der hohen Gräser, mit dem Knirschen des Sands, dem Geklapper der Kiesel, dem Widerhall des Bambus' in den Gemüsegärten, mit dem Klang der Laute und der Viola des Taubenschlags, mit der menschlichen Stimme im Oratorium.

des galets, la résonance du bambou dans les allées du potager, avec le son du luth et de la viole dans le pigeonnier, avec la voix humaine dans l'oratoire.



2

Données de projet

Maitrise d'ouvrage: Fondation La Borie en Limousin

Maitrise d'œuvre: Louis Dandrel (compositeur), Emma Blanc (paysagiste mandataire), Patrick Rimoux (sculpteur lumière)

Entreprises: Alpha Paysage, Chantiers Jacquaires, Soltech

Planification et réalisation: 2009 à 2013

Superficie: 70 000 m²

Coût global: EUR 2 mio HT, dont espace paysager EUR 930 000 HT